



CERTIFICATO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI UOVA DA COVA VERSO LA REPUBBLICA DI SERBIA
ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ ЗА ИЗВОЗ ПРИПЛОДНИХ ЈАЈА ЖИВИНЕ У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF POULTRY HATCHING EGGS TO THE REPUBLIC OF SERBIA

1. Speditore (nome e indirizzo completo):/ Пошиљалац (назив и пуна адреса):/ <i>Consigner (name and address in full):</i> _____ _____	Certificato veterinario per l'esportazione di uova da cova verso la Repubblica di Serbia/ Здравствено уверење за извоз приплодних јаја у Републику Србију / <i>Health certificate for export of hatching eggs to the Republic of Serbia</i> Nn./ Број./ No. _____ ORIGINAL / ОРИГИНАЛ / ORIGINAL /
2. Destinatario (nome e indirizzo completo): / Примаоц (назив и пуна адреса):/ <i>Consignee (name and address in full):</i> _____ _____	3. Paese d'origine:/ Земља порекла:/ <i>Country of origin :</i> _____ 3.1. Luogo d'origine:/ Место порекла:/ <i>Place of origin:</i> _____ -
4. Luogo di carico:/ Место утовара:/ <i>Place of loading /</i> _____	4. Autorità competente:/ Надлежни орган:/ <i>Competent authority :</i> _____ Ministero:/ Министарство:/ <i>Ministry :</i> _____ Servizio:/Служба:/ <i>Service :</i> _____ 5.1. Autorità competente (livello locale): / Надлежни орган (локални ниво):/ <i>Competent authority (local level)/</i> _____
6. Mezzo di trasporto / Превозно средство/ <i>Means of transport /:</i> _____	7. Indirizzo dello stabilimento di origine:/Адреса објект(а)та порекла:/ <i>Address of establishment(s) of origin /</i> _____ 7.1. Numero di riconoscimento dello stabilimento: /Одобрени број објекта:/ <i>Approval number of establishment /:</i> _____
8. Paese di destinazione:/ Земља одредишта:/ <i>Country of destination /</i> _____ 8.1. Destinazione finale (nome e indirizzo completo dell'azienda di destinazione) /Крајње одредиште (назив и пуна адреса):/ <i>Final destination (name and address of holding of destination in full):</i> _____	9. Specie di pollame:/ Врста живине:/ <i>Poultry species:</i> _____ 9.1. Identificazione delle uova:/ Ознаке јаја :/ <i>Identification of eggs :</i> _____
10.1. Dettagli di identificazione della spedizione (inclusi i numeri del container e del sigillo): / Идентификациони детаљи пошиљке (укључујући број пломбе на контејнеру):/ <i>Consignment identification details:(including any container seal numbers:</i> _____ _____ _____	11. Quantità (in lettere e numeri):/ Количина: (словима и бројевима)/ <i>Quantity: (in words and figures) /</i> _____ 11.1. Numero di uova:/ Број јаја:/ <i>Number of eggs:</i> _____ 11.2. Numero di scatole:/ Број кутија:/ <i>Number of boxes /</i> _____

No. of certificate / Бр уверења // N. di certificato _____

IV. Informazioni sanitarie/ Информације о здравственом стању / Health Information /

V.

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le uova da cova di cui sopra soddisfano le seguenti condizioni:/ Ја, доле потписани, потврђујем да приплодна јаја описана горе испуњавају следеће захтеве: / I, the undersigned, certify that hatching eggs described above meet the following requirements /

IV.1. Le uova da cova provengono dal territorio:/ Приплодна јаја долазе са територије:/ Hatching eggs come from the territory:

a) che, alla data di rilascio del presente certificato, è indenne da influenza aviaria negli ultimi 12 mesi/ која је на дан издавања овог уверења била слободна од авијарне инфлуенце у последњих 12 месеци; /which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Avian influenza for the last 12 months /

(1) o / или/or [a] provengono da allevamenti “parent” che tenuti in uno stabilimento in cui è stata effettuata, con esito negativo, la sorveglianza dell’influenza nei 21 giorni precedenti il momento della raccolta delle uova;] /потичу од родитељских јаја која су држана у објекту у коме се унутар 21 дан пре сакупљања јаја, спровео надзор инфлуенце птица с негативним резултатима; /were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which avian influenza surveillance has been carried out with negative results within 21 days prior to the time of collection of eggs;]

(1) oppure/ или/or [a] derivano da allevamenti “parent” che sono stati tenuti in uno stabilimento in cui, nei 21 giorni precedenti alla raccolta delle uova, è stato effettuato con esito negativo un test per la ricerca del virus dell’influenza aviaria su un campione casuale di tamponi cloacali e tracheali o orofaringei prelevati da almeno 60 animali dello stabilimento o da tutti se lo stabilimento conta meno di 60 esemplari]/ потичу од родитељских јаја која су држана у објекту у коме се унутар 21 дан пре сакупљања јаја спроведен тест за откривање вируса инфлуенце птица с негативним резултатима на случајном узорку клоакалних, трахеалних и/или орофарингеалних брисева узетим од најмање 60 јединки живине у пошиљци или од све живине уколико их у пошиљци има мање од 60; / were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which during the past 21 days prior to the collection of the eggs a virus detection test with negative testing results for avian influenza has been carried out on a random sample of cloacal and tracheal/or oropharyngeal swabs taken from at least 60 poultry in the establishment or from all poultry if less than 60 are present in the establishment;]

b) che, alla data di rilascio del presente certificato, è indenne da Newcastle da almeno 12 mesi / која је на дан издавања овог уверења била слободна од Њукастл болести у последњих 12 месеци /which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Newcastle disease for the last 12 months /

c) dove sono rimaste per almeno tre mesi o dalla cova quando hanno meno di tre mesi/ на којој је боравила најмање три месеца или од излегања, ако је млађа од три месеца/ where remained for at least three months or since hatching when it is less than three months old

IV.2. . Le uova da cova provengono da una azienda:/ Приплодна јаја долазе са газдинства:/ Hatching eggs come from a holding:

a) attorno alla quale, entro un raggio di 10 km, negli ultimi 30 giorni non c’è stato alcun caso di Malattia di Newcastle e Influenza aviaria; /око кога у кругу од 10км у задњих 30 дана није било ниједног случаја атипичне куге живине (Morbus Newcastle) и класичне куге живине (Influenza avium);/ around which within a radius of 10km in the last 30 days there was no case of Newcastle disease and Avian influenza;

b) che non abbia avuto alcun collegamento epidemiologico con uno stabilimento nel quale sia stata rilevata l’influenza aviaria negli ultimi 30 giorni; / где није било епидемиолошке везе с објектом у којем је у последњих 30 дана откривена инфлуенца птица;/ where there has been no epidemiological link to an establishment where avian influenza has been detected within the last 30 days;

c) che non è soggetto ad alcuna restrizione di polizia sanitaria applicabile al pollame;/ које није предмет било какве забране у вези здравља животиња које се односе на живину;/which is not the subject of any animal health restrictions applicable to poultry;

d) situata al di fuori di una zona soggetta, per motivi di polizia sanitaria, a divieti conformemente alla legislazione in seguito ad un focolaio di una malattia alla quale il pollame è sensibile/ које није смештено у области које је због здравља животиња предмет мера забране у складу са легислативом, као последица избијања болести на које је живина пријемчива./ which is not located in an area which for animal health reasons is subject to restrictive measures in accordance with legislation as a result of the outbreak of a disease to which poultry is susceptible.

IV.3 Le uova da cova provengono da uno stabilimento:/ Приплодна јаја долазе из објекта:/ *Hatching eggs come from establishment:*

a) il cui riconoscimento non è stato né sospeso né revocato;/ за који/е одобрење није привремено или трајно укинуто;/ *the approval of which has not been suspended or withdrawn;*

b) che, al momento della spedizione, non era soggetto ad alcuna restrizione di polizia sanitaria;/ који, у време отпреме, није био (нису били) под забраном ради заштите здравља животиња;/ *which, at the time of consignment, was (were) not subject to any animal health restriction;*

IV.4. Le uova da cova provengono da allevamenti:/Приплодна јаја долазе из јата:/ *Hatching eggs come from flocks:*

a) che sono stati esaminati alla data di rilascio del presente certificato e non hanno mostrato segni clinici o sospetti di malattia;/ које је прегледано на дан издавања овог уверења и није показало никакве клиничке знаке или основу за сумњу на било коју болест;/ *which have been examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease;*

b) che sono stati tenuti per almeno sei settimane immediatamente prima dell'importazione nella Repubblica Serba in stabilimenti riconosciuti;/ која су најмање шест недеља непосредно пре увоза у Републику Србију држана у одобреним објектима;/ *which have been kept for at least six weeks immediately prior to import to the Republic of Serbia in approved establishments;*

c) che, al momento della spedizione, non erano soggetti ad alcuna restrizione di polizia sanitaria / која у време отпреме, нису нису била под забраном ради заштите здравља животиња;/ *which at the time of consignment, were not subject to any animal health restriction;*

d) che durante il periodo di cui al punto b), non hanno avuto alcun contatto con pollame non conforme ai requisiti stabiliti dal presente certificato o con uccelli selvatici. / нису за време трајања раздобља споменутог под b), била у контакту са живином која не задовољава захеве прописане овим уверењем или са дивљим птицама;/ *during the period mentioned in b) have had no contact with poultry not meeting the requirements laid down in this certificate or with wild birds;*

e) che sono stati sottoposti a un programma di sorveglianza per:/ које је подвргнуто програму надзора следећих болести:/ *which underwent a disease surveillance programme for:*

(1) o /или/ *either* [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum e Mycoplasma gallisepticum (polli);] / [Salmonella Pullorum, S. Gallinarum и Mycoplasma gallisepticum (кокошке);] / *[Salmonella Pullorum, S. Gallinarum and Mycoplasma gallisepticum (fowls);]*

(1) o /или/ *or* [Salmonella arizonae (sierogrupo O: 18(K), S. Pullorum e S. Gallinarum e Mycoplasma meleagridis e Mycoplasma fallisepticum (tacchini);] / [Salmonella arizonae (серотип O:18(K)), S. Pullorum i S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis и M. gallisepticum (ћурке);] / *[Salmonella arizonae (serogroup O:18(K)), S. Pullorum and S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis and M. gallisepticum (turkeys);]*

(1) o /или/ *or* [Salmonella Pullorum e S. Gallinarum (faraone, quaglie, fagiani, pernici e anatre);] / [Salmonella Pullorum и S. Gallinarum (бисерке, препелице, фазани, јаребице и патке);] / *[Salmonella Pullorum and S. Gallinarum (guinea fowl, quails, pheasants, partridges and ducks);]*

non sono risultati infettati da tali agenti né hanno mostrato elementi che facessero sospettare un'infezione da parte di tali agenti;/ за које је, утврђено да није инфицирано и не указује на сумњу да је инфицирано овим узрочницима;/ *was not found to be infected, nor showed any grounds for suspecting any infection, by these agents;*

(¹) o/ или/ *or* f) che non sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle / која нису била вакцинисана против Њукастл болести/ *which have not been vaccinated against Newcastle disease/*

(¹) oppure/ или/ *or* f) che sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle / која су била вакцинисана против Њукастл болести/ *which have been vaccinated against Newcastle disease /*

nome e tipo (vivo o inattivato) del ceppo virale della malattia di Newcastle utilizzato nel vaccino
(име и врста вирусниог соја Њукастл болест (жива или инактивисана) употребљена за вакцину(е))
(name and type (live or inactivated) of Newcastle disease virus strain used in vaccine(s))

(⁴)e/o и/или/ *and/or* [g] je che sono stati vaccinati con vaccini ufficialmente autorizzati il: / било вакцинисано званично одобреним вакцинама дана/*has been vaccinated using officially approved vaccines on/* _____ contro против/*against* _____ (ripetere se necessario) (по потреби поновити) / *(repeat as necessary)* /;

h) e non è stata effettuata la vaccinazione contro l'influenza aviaria./у коме није спроведена вакцинација против авијарне инфлуенце; / *where vaccination against avian influenza has not been carried out;*

IV.5. sono state contrassegnate come indicato al punto 9 del certificato con: / су била обележена као што је наведено у точки 9. уверења користећи / *have been marked as indicated in point 9. of the certificate using /* _____ (*inchiostro colorato* /боја мастила/ *colour ink*);

IV.6. sono stati disinfettati conformemente alle istruzioni dell'autorità competente utilizzando: / су била дезинфикована у складу са упутствима надлежног органа користећи/ *had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority using:* _____ (nome del prodotto e sostanza attiva)/ (назив производа и активна супстанца) / *(name of the product and active substance)*, per/ време /*for:* _____ (tempo in minuti / реме у минутима/ *time in minutes*)

IV.7 sono state raccolte dal: / сакупљана су у раздобљу од / *have been collected from* _____ (gg/mm/aaaa)/ (дд/мм/гггг)/ *(dd/mm/yyyy)* / al / до/ *to:* _____ (gg/mm/aaaa)/(дд/мм/гггг)/ *(dd/mm/yyyy)*

IV.8 Le uova da cova sono state esaminate alla data di rilascio del presente certificato e non hanno mostrato segni clinici o sospette malattie / Приплодна јаја су прегледана на датум издавања овога уверења и нису показивала клиничке знаке или разлоге да се посумња на било коју болест. / *Hatching eggs have been examined at the date of issue of this certificate and showed no clinical signs of or grounds for suspecting any disease;*

V. Ulteriori garanzie sanitarie/ Додатне гаранције о јавном здрављу / **Public health additional guarantees** /

(²)V.1 L'allevamento "parent" di origine e allevamento "parent" che è stato sottoposto ad esame per i sierotipi di Salmonella ritenuti di rilievo per la salute pubblica / Родитељска јата порекла и ово родитељско јато су тестирани на Салмонела серотипове који су значајни за јавно здравље/ *Parent flock of origin and this parent flock has been tested for Salmonella serotypes of public health significance/*

Data dell'ultimo campionamento dell'allevamento di origine di cui si conoscano i risultati:

/ _____ Датум последњег узорковања родитељског јата чији резултати су познати: / *Date of last sampling of the parent flock from which the result is known /*

Risultato di tutti gli esami nell'allevamento "parent": / Резултат свих тестирања родитељског јата: / *Result of all testing in the parent flock/*

(¹)(³) o / или / *either* [positivo] / [позитивно;] / *[positive;]*

(¹)(³) o/ или / *or* [negativo] / негативно;] / *[negative]*

V.2 non è stata rilevata la presenza né di Salmonella *Enteritidis* né di Salmonella *Typhimurium* nell'ambito del piano di controllo di cui al punto V.1 / У оквиру програма контроле наведеног под тачком V.1, није нађена ни Salmonella *Enteritidis* нити Salmonella *Typhimurium* /*Neither Salmonella Enteritidis nor Salmonella Typhimurium were detected within the control programme referred to in point V.1*

VI. Attestato per il trasporto degli animali / Потврда о транспорту животиња/*Animal transport attestation*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica inoltre che, le uova da cova saranno trasportate in scatole a perdere perfettamente pulite, utilizzate per la prima volta, che: / Ја, доле потписани званични ветеринар потврђујем да су се приплодна јаја транспортовала у потпуно чистим кутијама за једнократну употребу које се користе први пут и које:/ *I, the undersigned official veterinarian, further certify, that the hatching eggs are transported in perfectly clean, disposable boxes used for the first time and which /*

a) contengono unicamente uova da cova della stessa specie, categoria e tipo, provenienti dal medesimo stabilimento; / садрже само приплодна јаја исте врсте, категорије и типа која потичу из истог објекта/*contain only hatching eggs of the same species, category and type coming from the same establishment/*

b) recano le seguenti informazioni: /имају на себи следеће податке: /*bear the following information:*

(i) Il termine “da cova”/ речи „за приплод“ /*the word “hatching”;*

(ii) il nome del paese, del territorio della spedizione; / назив државе, подручја из које се пошиљка отпрема, / *the name of the country, territory of consignment;*

(iii) в la specie di pollame / рсту живине од које потичу, / *the species of poultry concerned;*

(iv) il numero di uova / број јаја, / *the number of eggs;*

(v) la categoria e il tipo di produzione cui sono destinate / категорију и тип производње којој су намењени, / *the category and type of production for which they are intended;*

(vi) il nome, l’indirizzo e il numero di riconoscimento dello stabilimento di produzione / име, адресу и одобрени број производног објекта, / *the name, address and approval number of the production establishment;*

(vii) il numero di riconoscimento dello stabilimento di origine / одобрени број објекта порекла, / *the approval number of the establishment of origin,*

(viii) lo stato di destinazione/ одредишну државу; /*the state of destination;*

c) sono chiuse secondo le istruzioni dell’autorità competente in modo tale da escludere qualsiasi possibilità di sostituzione del contenuto / су затворене у складу са инструкцијама надлежног органа како би се избегла било каква могућност замене садржаја/*are closed in accordance with the instructions of the competent authority to avoid any possibility of substitution of the contents /*

I contenitori e i veicoli in cui sono trasportate le scatole di cui sopra sono stati puliti e disinfettati prima del carico conformemente a quanto disposto dall’autorità competente. / Контејнери и возила у којима су се превозиле горе наведене кутије су пре утовара били очишћени и дезинфиковане у складу с упутствима надлежног органа. /*The containers and vehicles in which the boxes mentioned above have been transported have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority.*

Osservazioni/ Напомене/ Notes

(1) Barrare la dicitura non pertinente /Прецртати непотребно. / *Keep as appropriate*

(2) Le garanzie date al punto V.1 si applicano la pollame che appartiene alla specie *Gallus gallus* / Гаранције које се дају код тачке V.1 примјењују се само на врсту *Gallus gallus*/ *The guarantees given under points V.1 apply to the poultry which belongs to the species Gallus gallus /*

(3) Se uno qualsiasi dei risultati è stato positivo per I sierotipi sottoindicati durante il ciclo vitale dell’allevamento, indicare come positivo:

per gli allevamenti di pollame da riproduzione: *Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow e Salmonella Infantis*

per gli allevamenti di pollame da reddito: *Salmonella Enteritidis and Salmonella Typhimurium /*

Ако је један од резултата био позитиван на следеће серотипове током живота јаата, означите позитивно:

Јата живине за приплод *Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow* и *Salmonella Infantis.*

Јата живине за узгој *Salmonella Enteritidis* и *Salmonella Typhimurium /*

If any of the results were positive for the serotypes below during the life of the flock, indicate as positive:

flocks of breeding poultry: Salmonella Enteritidis, Salmonella Typhimurium, Salmonella Hadar, Salmonella Virchow and

Salmonella Infantis.

flocks of productive poultry: Salmonella Enteritidis and Salmonella Typhimurium

(4) Barrare la dicitura non pertinente./ Попунити ако је одговарајуће. / *Keep if appropriate*

- La firma e il bollo devono essere di colore diverso da quello della stampa / Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе. / *The signature and stamp must be in different colour to that of the printing*
-

Il presente certificato è valido 10 giorni / Ово уверење важи 10 дана/ *This certificate is valid for 10 days.*

Fatto a / У / *Done at* _____, il / дана / *on* _____
(luogo) / (место) / (*place*) (data) / (датум) / (*date*)

Timbro / Печат / *Seal*

(Firma del veterinario ufficiale) /
(Потпис овлашћеног ветеринара) / (*Signature of official veterinarian*) /

(Nome e qualifica in stampatello)
(Име и презиме штампаним словима, и функција) / (*Name in capital letters and function*)

N. di certificato_ Бр уверења / No. of certificate / _____